

## **In Licht baden.**

*Bathing in light.*

William Faulkner glaubt, Zeit sei die Summe  
der Intelligenzen aller Menschen,  
die in diesem Augenblick atmen.

*William Faulkner believes time to be the sum  
of the intelligences of all humans  
breathing in that very moment.*

Fünf Finger an einem Stück Treibholz.  
Kein Mensch weit und breit.  
Doch alles ringsum atmet.

*Five fingers at a piece of driftwood.  
Noboby far and wide.  
But everything around breathes.*

Die Zelle auf der Netzhaut und die Schlange,  
die sich in ihrem Versteck häutet.

*The cell on the retina and the snake that  
sheds its skin in its hiding place.*

Der Körper nimmt Wärme auf und strahlt sie aus.  
Gelbe und blaue Härchen leuchten wie Fiberglasfasern.

*The body absorbs heat and radiates it.  
Tiny hairs in yellow and blue shine like fiberglass fibers.*

Leuchterscheinungen.  
Sonnengeflecht.  
Glanz.

*Lightning effects.  
Solar plexus.  
Brilliance.*

Die Sonne kraut den Pelz und bringt Farben zum Schillern.  
Wellen in Ultramarin fluten durch geschlossene Lider.  
Nachbilder sind optische Täuschungen.

*The sun tickles the fur and makes colors shimmer.  
Waves in ultramarine flood through closed lids.  
Afterimages are optical illusions.*

Schatten wandern.  
Wasserbüffel rufen.  
Über dem Gehege zieht ein Kranich seine Kreise.  
Eine Feder sinkt langsam zu Boden.

Shadows migrate.  
Water buffalos shout.  
A crane draws its circles above the enclosure.  
A feather slowly sinks to the ground.

Blätter öffnen und schließen sich mit dem Licht.  
Nachts recken sich tausend grüne Fäuste ins Dunkel.  
Nur der Fuchs mit der Schnecke im Maul  
ist Zeuge des stummen Protests.

Leaves open and close with the light.  
At night a thousand green fists stretch into the dark.  
Only the fox with the snail in its mouth  
is witness to the silent protest.

*Der schwedische Naturforscher Carl von Linné (1707 – 1778) stellte in seiner Schrift „Systema Naturae“ Affen und Menschen in die gleiche Tierordnung.*

*The Swedish naturalist Carl von Linné (1707 – 1778) presented in his script „Systema Naturae“ monkeys and humans in the same animal order.*